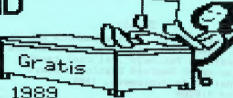
LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE.



9 DE DICIEMBRE 1989

VOL. 1 NO.36 P.O.BOX 1190 CAMDEN NJ 08105

BEBÉ VIVA DE MILAGRO CUMPLE SU 1er AÑO:

Por: Luz Marina

COLABORADOR:
Kevin McLaughlin,
Catholic Star Herald

Una bebé, que sólo pesó 15 onzas al nacer, y de apenas 10 pulgadas de largo, acaba de cumplir su 1er año, gracias al tratamiento y cuidados recibidos en el Centro Médico Nuestra Señora de Lourdes, en Camden, donde ella nació.

Christy Andrews, desde su nacimiento ha estado batallando y venciendo obstáculos para sobrevivir. La infante, quien ha sido bautizada como "Bebé Milagrosa", del Lourdes, nació 3 meses y 1/2, antes del tiempo indicado. Pero gracias al cuidado y amor de sus padres, al Cuidado Intensivo Neonatal del Lourdes y sobre todo, a Dios, Christy aún está viva y celebrando su primer añito!

De acuerdo con la Dra. Fernández D'Souza, quien estuvo siempre al cuidado de la infante, hay probabilidades de que Christy llegue a crecer normal y saludable.

Al padre de la criatura le habian informado que habia menos de un 5% de probabilidades de que la bebé sobreviviera. Por otro lado, la Dra. Fernández D'Souza pensó que la probabilidad era "zero", mas aún asi, no perdió las esperanzas.

El 26 de octubre del año pasado, la Sra. Andrews fué referida al Centro Médico de Lourdes, desde el Hospital Burlington Co. Memorial, presentando señales de toxemia, una enfermedad que reesulta en mala-función de los riñones y alta presión. A las 24 horas , la condición del riñón empeoró y los médicos no tuvieron otra alternativa que procesar el nacimiento mediante una cesárea.

La bebé era tan diminuta, que la Sra. Andrews podía pasar su aro de matrimonio por el brazito, hasta el codo de la infante, cuyo peso habia bajado hasta las 13-1/2 onzas "Pesaba menos que una libra de mantequilla y la piel colgaba de sus huesitos," dijo el padre de la niña.

"Cuanta máquina habia, estaba conectada por algún lado de su cuerpecito. No habia un pedacito de su piel, que no tuviese agujas, máquinas, u oxygeno."

En una ocasión, Christy desarrolló un fluido en su cerebro - pero se recuperó. También pareció que iba a perder un dedo cuando se le paró la circulación, pero el dedo se le sanó. Por cuatro o cinco dias, dejaba de respirar y tenian que meterla en bolsas y suministrarle 100% de oxygeno en sus pulmones para que pudiera respirar nuevamente. Ésto sucedió dos o tres veces al dia.

La Dra. Fernández D'Souza recordaba las muchas noches que pasaba sin dormir pendiente a las necesidades de la bebé, pero nunca perdieron las esperanzas.

Pase a la página 2

CÍVICAS Y CULTURALES

Por: Luz Marina

H.Y.O.

El Centro H.Y.O., conjuntamente con el C.C. Youth Commission, presentarán una "Fiesta de Patinaje", el cual tendrá lugar en el Depford Skating Center.
Fecha: 30 de diciembre, 1989.
Hora: 4;00pm
Lugares de partida:

Holy Name Church
State St.
North Camden, NJ

St. Anthony Church
River Road/Cramer Hill
Camden, NJ

H.Y.O.
2312 Mickle St.
Camden, NJ

Donación: $6.00
Alquiler de patines: $1.00-patines regulares.
$2.00-patines rápidos.

Si desea más información, favor de llamar al: 964-4802.

****

BEBÉ VIVA DE MILAGRO, CUMPLE SU 1er AÑO

(Viene de la pág. 1)

El Sr. Andrews es vendedor de efectos electrónicos y su esposa era una recepcionista, antes de abandonar el trabajo. Los dos se vieron obligados a aprender cómo cuidar de la bebé y a operar los equipos de vida para cuando ella fuera al hogar. Para ésto, la madre viajaba todos los dias desde Mt. Holly hasta el Hospital Lourdes, en Camden, y el padre viajaba todas las noches para ver a la niña.

Cinco meses después de su nacimiento, la pequeña fué dada de alta. El dia anterior, todo el equipo para el uso de la infante fué enviado al hogar de los Andrews. Actualmente la nena pesa 11 lbs con 13 ozs. y mide 23 pulgadas.

Christy ha progresado desde entonces. Ella rie, responde, balbucea, trata de hacer sonidos, pero no puede sentarse ni gatear y todavia no toma el biberón por sí sola, a pesar de que come alimentos colados con cuchara.

La Dra. Fernández D'Souza temía que la infante sufriera problemas visuales, pero su vista por el momento está funcionando bien.

Christy aún recibe oxygeno las 24 horas del dia, a través de dos pequeños tubos por la naríz. La doctora espera que ella necesite el oxygeno por unos cuantos meses más, pero la cantidad necesitada ha bajado de un litro a medio litro diario.

El caso de Christy ha ayudado a otros niños recién nacidos en la Unidad de Cuidado Intensivo del Lourdes, debido a que con el caso de ella, el personal adquirió experiencia en cómo tratar a un infante tan pequeño, Los médicos ahora saben mejor cuándo deben usar el respirador, cómo manejar el azúcar de la sangre, qué líquido deben de dar al infante y hasta cómo proteger la piel delicada del recién nacido.

Por su parte, los Andrews están muy agradecidos del Centro Médico Nuestra Señora de Lourdes y también dan crédito a Dios porque su hija sobrevivió.

Gracias al Sr. Kevn McLaughlin, editor del Catholic Star Herald, por su colaboración y hacer posible la publicación de este artículo.



El hogar es un lugar que deseamos abandonar mientras crecemos, y al que anhelamos volver mientras envejecemos.





La Escuela Vocacional de Pennsauken, se siente orgullosa de tener como estudiante a Albert Montes, un estudiante del 10mo grado.





ALbert, de 15 años de edad, nació en Voorhees, N.J., hijo de padres puertorriqueños, Alberto Montes y Maria Torres. Actualmente reside en Camden. Albert es el mayor de 4 hermanos. Es miembro de la Iglesia Pentecostal, donde es muy activo.
El jovencito es un estudiante sobresaliente en la Penn. Tech., motivo por el cual está situado en el "Honor Roll". Además fué seleccionado "Estudiante del Mes" en el Machine Drafting Shop, taller a que pertenece.
Albert participa en el Penn. Tech. Wrestling Team(Lucha Libre). Durante el verano juega en el equipo de pelota de "Los Tigres", del Norte de Camden.
Los planes futuros de Albert es de terminar sus estudios en Penn. Tech, con 4 años de Machine Drafting, luego ingresar en un colegio y hacer su concentración en Tecnología en Ciencia para llegar a ser un buen arquitecto.
Albert Montes es un digno ejemplo a seguir por Nuestra Juventud.
Adelante Albert... para que puedas lograr la meta deseada!



OCASIÓN ESPECIAL

Queremos desearle un felíz cumpleaños a Idalia Rivera, quien cumple años el dia 10 de diciembre. De parte de sus hijos, Wilfredo, Vanessa, José, Joel, Elizabeth & Margie.; también de su esposo Wilfredo y demás familiares y amistades.

****

Idalia: Espero que pase un felíz dia en el dia de su cumpleaños. Me siento muy felíz al felicitarla, porque para mi usted no es sólo una amiga; la he aprendido a valorar y amar mucho más. Deseo que este dia sea un dia inolvidable para usted. Ana Blanco.

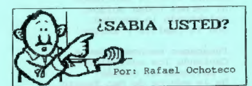
****

La señora Carmen Maldonado cumplió un año más de vida el dia 3 de diciembre. Sus hijos; Ruth, Maritza y Jocelyn,quieren por este medio felicitarla y desearle que cumpla muchos más.

****

SOCIALES

El dia 16 de diciembre, se unirán en matrimonio los jovenes Raquel Rosa y Adrián Rodriguez, boda que se llevará a cabo en la Iglesia Nueva-Gran Gozo, localizada en el norte de Camden. Saludos de parte de sus amiga, Ana Blanco.
FELICIDADES!!!



Que el 25 de marzo de 1581, fué la última vez que los países católicos de Europa celebraron Año Nuevo en esa fecha? El Calendario Gregoriano lo cambió al 1ro de enero al año siguiente.

RINCÓN POÉTICO

LAS NAVIDADES PASADAS

(Por: Odilia Lebrón)

Se acerca la navidad
Ya se ven preciosas luces,
Adornando los hogares.
Y los niños esperando a Santa Claus
Que llegue con sus juguetes
Para todas las edades.

Ésto, me hace recordar
En mi país Borincano,
Que se celebran alegres
Los dias de los Reyes Magos.

Ha pasado mucho tiempo
Y aún guardo el recuerdo,
De aquellas lindas parrandas,
Con guiros y panderetas,
Con cuatros y las guitarras.

También, arróz con gandules
Carne frita y la vianda,
Que la gente preparaba
Para obsequiar las parrandas.

Recuerdo que en esos tiempos
Nos reuníamos en casa,
Con la gente más cercana
Para irnos de parranda.

Cantábamos las cadenas,
romances y aguinaldos,
En el dia de Año Nuevo
Y de los Tres Reyes Magos.

Después de dar la parranda
Entrábamos a la casa,
A bailar el "seis chorreao"
Y nos servian el ron,
anis, vino y agua loja,
Un refresco hecho en el campo.

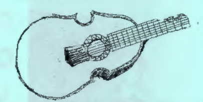
¡Cuánta alegria sentíamos
al vernos todos unidos,
celebrando la navidad
con la familia y amigos!

Pasábamos noches enteras
Cantando los aguinaldos,
Y bailando al compás
De la música de Don Fausto.

Aquel cuatro parecía
Que cantaba él solito,
Con el grupo de muchachos
Que acompañaban a Faustino.

Compay Nieves en la guitarra
Secundino y Pompilio,
Mas la voz linda y sonora
De Lina y de Don Francisco.

Sólo queda recordar
La navidad de aquellos tiempos,
Porque...todo ha cambiado
En este mundo moderno.



CÁPSULAS DE SALUD

DEPRESIÓN.

Depresión es una condición la cual afecta a la persona en el comer, el dormir, el humor, la forma de sentirse, o sea, el estado de ánimo y la forma de pensar.

He aqui algunos síntomas:

* Tristeza(persistente), ansiedad
* Pesimismo
* Sentido de culpabilidad
* Pérdida de interés en actividades y pasatiempo favorito.
* Insomnio-despertar temprano, o dormir de más.
* Pérdida de apetito y/o peso.
* Fätiga
* Atentos de suicidio
* Dificultad al concentrar, recordar.

Algunas formas de tratar la depresión son: Sicoterapia, medicamentos para depresión, o combinación de ambos.

También ayudaría si el médico refiere a la persona afectada a un especialista de salud mental, dependiendo de la condición.

DE INTERES

MUJERES VIOLADAS
(Por: Elsa Cruz Rios)

Lolita Marien tiene 17 años. Es una víctima, como tantas mujeres. Ha tenido seis maridos. Tiene tres hijos, de tres hombres diferentes. Lolita no tiene sentido de responsabilidad, ni futuro. Nadie le enseñó. Sólo sabe que es bonita y que los pantalones apretados atrae a los hombres. Desgraciadamente, son hombres jóvenes, tan inexpertos como ella. No tienen, ni quieren tener ninguna clase de responsabilidad. No están capacitados para mantener un hogar, mucho menos la carga emocional y sicológica que requiere una relación seria con una mujer como Lolita.

El último marido que tenia se fué y la dejó. Se regresó a vivir con su mamá. Después ha tenido otros, y los tiene; no hay que dudarlo. La reputación de Lolita no es muy buena.

Su hermana tiene 19 años; vive con un hombre y tiene dos hijos. Su marido es un alcohólico que también usa drogas. Algunas veces trabaja, pero la mayor parte del tiempo está desempleado.

Sucedió pues, que el padre de Lolita, Don Carlos, era un alcohólico empedernido que hacia correr, tanto a la madre, como a las hijas, cada vez que llegaba a su casa con una de sus santas borracheras. A veces llegaba casi cayéndose, a pelear. Abusaba física y sicológicamente de la madre y de las hijas.

Un buen dia, la madre de Lolita, muerta de terror y llena de moretones rojos y negros, toda adolorida, se fué de la casa; se llevó a sus dos hijas y lo poco que pudo cargar. Se fué a otro pueblo a vivir con una amiga. Tres meses después, ya tenia un amante; habia entrado a escena el villano que iba a cuidar de sus hijas.

Lolita Marien tenia 12 años, no cumplidos, cuando el amante de su madre la violó. Confiada de su marido, la madre de Lolita lo dejaba cuidando de las niñas, mientras salia a visitar, o a bailar con algunas de sus amigas. Su amante las cuidó muy bien. Primero deshonró a Lolita y luego a su hermana. . Actualmente, Lolita tiene encuentros con unos y con otros; tiene tres hijos. No tiene sentido de lo que es el futuro; tampoco le interesa. Para ella, lo importante es AHORA. No ambiciona mejorar su condición.... ¿Quién responde? ¿Dónde está el culpable, o los culpables...ya que la madre dejó aquel hombre, pero tomó otros que continuaron violando a sus hijas?

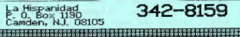
Una niña es una flor que se tiene que cuidar muy cautelosamente. Si no se usa cautela en su cuido, se marchita, como la flor que no llega a convertirse en flor, ya que termina marchitándose en su etapa de capullo.

La responsabilidad de los padres es cuidar de sus hijos en todo momento. Esa responsabilidad es demasiado importante para dejarla en manos de cualquier persona, especialmente en las manos de un amante ruín y sin entrañas...de un villano sin alma. Hay que saber a quién se confía, o se le delega la responsabilidad de cuidar una niña o un niño, ya que éstos también están en peligro de ser violados.

EL NOMBRE DE LOLITA ES FICTICIO...
LA TRAMA ES VERÍDICA!

La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, NJ. 08105

342-8159



SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Eres una persona de mucha actividad y de un temperamento físico admirable. Te gusta ayudar a los demás, pero te disgustan las malas actuaciones. Por eso, a veces te retiras de las personas , por no discutir. Te van a dar un cargo de más responsabilidad, que te hará más valioso en tu trabajo.
Tu número: 106

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

A veces, por la mala incomprensión, uno pierde lo que tiene y lo que más quiere. No dejes que eso te suceda a ti. Hay malos entendidos entre tú y tu familia. No seas muy agresivo, sé más tolerante y más moderado en tu forma de ser, y todo te irá mejor.
Tu número: 211

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

La pérdida de una persona, te ha hecho sufrir mucho, pero todo pasará. Pronto volverás a ser alegre y encontrarás una vida llena de amor y cariño. Grandes logros obtendrás en los próximos meses.
Tu numero: 008

CÁNCER: (Jun. 21 - Jul. 22)

No se desalienten, Cancerianos, si hasta ahora no han visto sus anhelos realizados. Para dentro de unos dias, todo cambiará y será más positivo para ustedes. Los astros les ayudarán a desenvolverse mejor en sus actividades.
Tu número: 041

LEO: (Jul. 23 - Ago. 22)

Para estos dias se les va a complicar un poco la vida. Algunos en el trabajo, otros en sus actividades y otros en el hogar. La vida está llena de sorpresas y ustedes tendrán las suyas. Actúen con cautela y sepan escoger bien sus amistades.
Tu numero: 246

VIRGO: (Ago. 23 - Sept. 22)

No dejes perder la felicidad por negligencia,o capricho. Muchas veces, lo que se pierde, no se encuentra jamás. Vas a sufrir mucho, sino aclaras bien las cosas, antes que sea demasiado tarde. Tendrás algunos escollos en tu camino, pero los vencerás. Ora mucho.
Tu número: 036

LIBRA: (Sept. 23 - Oct. 22)

No abandones tus libros, aunque seas casado. Eso te ayudará a desenvolverte mejor en la vida. Muchas veces te olvidas de tus obligaciones; eso es malo. Sé responsable y sincero para que Dios pueda ayudarte. Triunfarás, pero te costará mucho tiempo de espera. Ten paciencia.
Tu número: 721

ESCORPIO: (Oct. 23 - Nov. 21)

Tu salud no se vé muy bien. Debes cuidarte y tomar un descanso. Sería muy bueno un viaje por una semana. Hay mucha promoción en tu negocio, o trabajo, pero está congelado por ahora. Tu situación económica cambiará.
Tu número: 960

SAGITARIO (Nov. 22 - Dic. 19)

No te desesperes por lo que está sucediendo en este tiempo en tu país. Dentro de unos dos años, todo habrá terminado y habrá paz. La luz estelar les dará mucha comprensión a ustedes y sus problemas se resolverán. Una nueva vida les llenará de dicha.
Tu número: 786

capricornio: (Dic. 20 - Ene. 19)

Unas amistades vienen de lejos a visitarte. Serás invitado a pasarte unas vacaciones con alguien que aprecias mucho. Hay veces que te sientes decepcionado y quisieras irte lejos; no lo hagas. Levanta tu frente y di, "Aquí no ha pasado nada", y vive...sé felíz.
Tu número: 242

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Tus caminos serán esclarecidos por la luz solar. Tú eres muy inteligente, y tu mente creadora te puede llevar por mundos desconocidos para ti en el futuro y ser una gran triunfadora.
No te dejes llevar por la duda.
Tu número: 826

Pase a la pág. 7



NÍSPEROS DE BATATA

Ingredientes:

- 1 coco seco bien grande
- 2 libras de batata blanca
- 3 tazas de azúcar
- 1 yema de huevo

Procedimiento:

Abra el coco seco y extraiga la leche de coco. Hágalo en la siguiente forma: Ralle el coco sin quitarle la corteza a la tela, o pulpa. Páselo por un majador, o prensa puré y exprímalo bien para sacarle la leche de coco pura. Cuélelo y mídalo.
Si no le ha rendido 3/4 taza, entonces haga lo siguiente: caliente agua en la cantidad que le falte a la leche de coco para medir las las 3/4 tazas requeridas. Riegue esta agua caliente sobre el coco rallado.
Páselo de nuevo por el majador o prensa puré y vuelva a exprimirlo para sacar bien la leche de coco. Cuélelo y combínelo con la leche de coco pura que antes habia sacado para obtener las 3/4 tazas requeridas. Lave bien las batatas con un cepillito de lavar vegetales. No las monde. Pártalas en pedazos y póngalas a hervir en $1\frac{1}{2}$ litro de agua con 1 cucharadita de sal durante 40 minutos.
Después de cocida la batata se escurre y se monda en caliente y en seguida se pasa por el majador o prensa puré. Añádale inmediatamente la leche de coco, el azúcar y la yema de huevo y póngalo a fuego alto, preferiblemente en un caldero.
Muévalo continuamente con una cuchara de madera y no lo mueva en forma circular, sino trayendo **la** cuchara hacia adelante y hacia atrás. Cuando comienza a hervir, puede bajar un poco el fuego. Algunas veces este postre chisporrotea un poco. Sea cuidadosa al hacerlo. Debe tardar alrededor de 30 minutos en el fuego. El punto lo conocerá cuando el postre despegue bien del caldero. Después de listo, déjelo enfriar y entonces échelo por cucharaditas colmadas en la palma de las manos y dele forma circular. Páselo ligeramente por polvo de canela y colóquele en el centro de cada uno un clavito de especie. Parecerán pequeños nísperos. Para variarlos, puede pasar las bolitas por azúcar granulada, a la cual le ha agregado algunas gotas de color vegetal de distintos colores. Resultan muy decorativas. Si lo prefiere, simplemente puede comerlo tal como está y es muy sabroso.

SU HORÓSCOPO

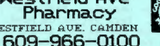
(VIENE DE LA PÁGINA 6)

PISCIS (Feb. 20 - Mar. 20)

Si en tu vida sientes algo que te afecta, o a tus familiares, vé al pastor o sacerdote; habla y cuéntale y de seguro, vendrás más confiada de ti misma. Hay muchas cosas que te sirven de tropiezos, y la envidia es una de ellas.
Tu número: 321

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES





Rx Westfield Ave Pharmacy

2635 WESTFIELD AVE. CAMDEN

609-966-0100

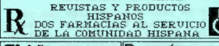
&

Northgate Community Pharmacy

NORTHGATE 1. 7th & LINDEN ST
CAMDEN, N.J. 08102

609-541-8242

RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA A SU CASA,COMPLETAMENTE GRATIS!!!
SERVICIO RÁPIDO Y AMIGABLE
HABLAMOS ESPAÑOL
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS



Rx DOS FARMACIAS AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD HISPANA

We Care

May Funeral Homes

4TH & WALNUT ST
CAMDEN NJ
541-0494

36W. BROAD ST.
PAULSBORO NJ
423-7863

365-6066

EN MOMENTOS INEVITABLES, ES UN ALIVIO SABER QUE PUEDE CONTAR CON SERVICIO CONFIABLE, AMABLE Y CONSIDERADO

EL MUSEO DEL PUEBLO

LOS AMIGOS
Centro de Reunión Social, Cívico y Cultural. Visítenos!!!
213 Vine St.,Camden
Juan R. Dones, Dir.

José Plastic Covers

Se tapiza en plástico muebles de casas y autos, en 100% vinil

966-1816

El Vivero

Pollos vivos palomas-guineas gallinas-huevos frescos.Venga y vea
2310 Federal,Camden

963-7363

Ramón Acosta, MD

Pediatría y Medicina de Familia.Se acepta planes medicos.L-V 9am-5pm Sab 3-4pm

756-0010

WARREN B. MANGEL,DPM

Medicina y Cirugía de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0130

Aldo's Wholesale

CASH & CARRY
Dulces-Sodas-Chips
Galletas-Cigarrillos
3125-27 River Road
Camden - 342-7836

J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.

Se habla Español
Se hacen estimados

GRATIS

1146 N 23rd Street
Camden,NJ. 08105

541-6403

MAGIC SHEAR'S

2649 WESTFIELD AVE
CAMDEN NJ 08105

SALÓN DE SERVICIOS COMPLETOS EN CORTE
TINTES-PERMANENTES
PEINADOS-MANICURA
Y UÑAS ESCULTURALES
TRATAMIENTOS CON CERA
HABLAMOS ESPAÑOL
PRODUCTOS REDKEN

963-8271

BELTRÁN

GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St.,Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

E & E BUG BUSTERS

EXTERMINATORS
No más cucarachas, hormigas, insectos,o ratones. Estimados Gratis!!! 338-1698
Eddie Santiago

LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA,EN 24 HORAS.
CREDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST., CAMDEN
(609) 964-5473

Este espacio puede ser suyo.

Para información, llame al:

342-8159

Santos Food Market

#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y buenos sandwiches
Alicia y Willie

964-7337

H Y O TEEN CLUB

HISPANIC YOUTH ORGANIZATION
2312 Mickle St. Camden NJ 08102
COMENZANDO DE INMEDIATO
PROGRAMAS DE ADIESTRAMIENTO EN KARATE PARA NIÑOS Y ADULTOS. AUSPICIADO POR LA ASOCIACIÓN CINTA NEGRA DEL SUR DE N. J.
DEFENSA PERSONAL-DESARME-Y MUCHO MÁS
MIERCOLES 5:30 PM

964-4802 964-4802

WSSJ 1310 AM Radio Único

Escuche todas las noches de Lunes a Viernes,de 10:00 pm a 12:00 am - Lo mejor en salsa, merengue, baladas; además de temas de suma importancia para nuestra comunidad Hispana. Félix Montes, Director